



DICCIONARIO QUECHUA

Danilo Enrique Noreña Benítez

INTRODUCCIÓN

amp.significadode.org es un proyecto de diccionario abierto que, a parte de poder consultar significados de palabras, ofrece además a sus usuarios la posibilidad de incluir nuevas palabras o matizar el significado de palabras ya existentes en el mismo. Como es comprensible este proyecto sería imposible de llevar a cabo sin la estimable colaboración de la gente que nos sigue en todo el mundo. Este e-Book, por tanto, nace con la intención de rendir un pequeño tributo a todos nuestros colaboradores.

Danilo Enrique Noreña Benítez ha contribuido al diccionario con 162 significados que hemos aprobado y recogido en este pequeño libro. Esperamos que al lector le sea de mucho valor y si le resulta útil o quiere formar parte del proyecto no dude en pasarse por nuestra web, estaremos encantados de recibirle.

Grupo de Trabajo
amp.significadode.org

achuy

Es el nombre en lengua Quechua de una planta de semillas comestibles y de las cuales se extrae una harina. También se conoce como achera, achurú, bardana, papantla, cañacoro, maraca, achira, capacho, biri, cucuyús, juquián, chisgua, sagú, risgua. Su nombre científico es *Canna indica* y pertenece a la familia Cannaceae.

ajayu

Es una palabra en lengua Quechua, que significa Alma, ánimo, espíritu. Energía cósmica, fuerza o ente que contiene los sentimientos y la razón.

akatanqa

Akatanga quiere decir el que empuja el excremento, el estiércol. la caca. Hace referencia el Escarabajo estercolero. También se puede tomar como un insulto.: tonto, sonso, taimado (comemierda). En Perú dicen Akatanka y haranca. En Ayacucho orojoi, sundu.

allaj

Quiere decir el que excava, el que cava, persona que arranca la papa o los tubérculos en general.

allinyay

Quiere decir sanar, aliviarse, mejorarse, curarse. Salir de una enfermedad.

amargo (en quechua haqya

Otras palabras en quechua que significan amargo: k'arku, qhatqe. En la provincia de Ayacucho dicen jania. En Junín Traktra. En Ecuador dicen pushku, askak.

ampay

Ampay en lengua Quechua quiere decir arrollar, llevarse por delante, atropellar. También es el nombre de una montaña nevada del Perú.

amu

Es una palabra en lengua quechua que significa callado, silencioso, mudo. Que no habla. Tiene por sinónimos upa, opa.

anta wich''i

Quiere decir barriga, vasija o cangilón de cobre. recipiente de cobre para cargar agua, tinaja, múcura de cobre.

anti

Quiere decir por donde sale el sol. Oriente. De esta palabra se derivó la palabra Andes (las montañas del oriente). Corrupción del mineral del cobre (anta).

antisuyo

Quiere decir comarca del oriente. Hace referencia al área por donde sale el sol. Oriente.

arawi

Es una palabra en lengua quechua que quiere decir canto, canto alegre, poesía. Tonada.

asina

Quiere decir chiste, broma, mofa, hecho que causa risa.

aswan

Es un adjetivo y quiere decir mucho, mejor, más, más bien.

atatay

Quiere decir hay, que dolor. Me duele.

atipax

Es una palabra derivada de atipa que significa victoria, triunfo, ganar, vencer, dominar. Victorioso, ganador, triunfador, dominante, vencedor. Se usa como nombre propio.

awki

Entre los incas significa Espíritu Protector. También puede significar abuelo.

aya kanka

Son dos palabras en lengua quechua. Aya quiere decir cadáver, cuerpo muerto, muerto, fallecido. Kanka en quechua quiere decir Carne asada (alimento) y en Ecuador se usa para decir pilado, desdentado, ñato.

aymi

El término correcto es ayni, con n. Quiere decir ayuda, ayuda mutua, colaboración-

chakra

Quiere decir sementera, huerta, cultivo, tierra sembrada.

chalwa

Chalwa o Challwa en lengua Quechua quiere decir pescado, pescar.

chay

Chay en lengua quechua quiere decir eso, esa, ese (es un pronombre y adjetivo). Como adverbio quiere decir si, está bien.

chayay

En lengua Quechua quiere decir cocer algo en un líquido. mantener algo en agua hirviendo.

chaymanta

El término correcto es chayanta. Chayanta en lengua Quechua quiere decir Estaño (el metal).

chirisiki

Etimológicamente quiere decir de nalgas frías o con cola fría (chiri es frío, con temperatura baja y siki es asentaderas, cola o nalgas). Es una forma de decir desnudo, pelado, desvestido, empeloto, viringo.

chuchu

Planta y fruto de la guatila, papa de pobre, chayote, chayotera, chuchú, papa de aire, erizo. También seno, teta, glándula mamaria, pecho.

chuchú

Es una palabra de la lengua Quechua que significa teta, pezón, glándula mamaria.

chupila

En lengua Quechua quiere decir órgano sexual femenino. Vagina.

churu

Mejor Chhuru. Quiere decir pico, pico de las aves. Pico o boca de ave.

chury

Para el Padre, significa hijo, hijo varón. Para la madre, significa hijo o hija y para un tío, puede ser sobrino o sobrina. Churi.

huahua

La palabra correcta es wawa. Wawa en lengua Quechua quiere decir niño pequeño, infante, párvulo, nené.

huarmi

La palabra correcta es warmi. Warmi en lengua Quechua quiere decir mujer, esposa. Persona de sexo femenino.

inty

Inti o Inty en lengua quiere decir Astro Rey, Sol.

inty raimi

Es más indicado Inti Raymi. Es una de las cuatro fiestas del año, dedicadas al sol, el Astro Rey. Equivale a la del Solsticio de Invierno (se celebra entre el 20 y 23 de diciembre). Este año cae el sábado 21 de diciembre.

ĩñiy

Ĩñiy en lengua quechua quiere decir asentir, aceptar, dar crédito, creer, tener fe, convenir.

irqui

En lengua Quechua quiere decir párvulo, bebé, niño pequeño. Niño que llora, llorón. Wawa.

jampacu

El término correcto en Quechua es jamp'atu. Quiere decir sapo (batracio).

jatunj

Jatun quiere decir mayúscula, letra grande. Jatun juchayuy, quiere decir malhechor, delincuente.

jatunpungo

Es más indicado jatunpunku, que quiere decir puerta grande, portal, portón. También puede hacer referencia a un diente incisivo muy grande.

juyayay

Juyayay en lengua Quechua significa upa, vamos, ánimo.

k'achachay

El término correcto es K'achachachay. Quiere decir fulgurar, destellar, brillar.

kasuykuway

Kasuy, kasuykuyay, kasuykuway y kasukuy en lengua Quechua quieren decir obedecer. respetar y cumplir lo ordenado.

katari

Es lo mismo que Amaru. Es el nombre de un tótem de la cultura incáica. Simboliza el agua que fluye (agua que corre). Se representaba con una serpiente alada gigante, con cola de pez. Serpiente.

kaypi

Es una palabra de la lengua Quechua. Quiere decir en este lugar, aquí, acá.

khakay

En lengua quechua quiere decir desprender, desgajar, arrancar. En el quechua boliviano quiere decir ensamblar con fuerza, encajar.

khari

En Quechua es el nombre de una planta: zarza, zarzamora. Khari khari.

killa

Es una palabra de la lengua Quechua que significa mes. Doceava parte del año. También quiere decir Luna. Ciclu lunar. Pura killa es Luna llena y Qhaqmiy killa es el mes de enero.

kipu

Kipu es una palabra de la lengua Quechua que quiere decir Matemáticas.

kuncha

En Ecuador es el nombre de un hongo comestible. Fogón. Hijos de las hermanas, sobrino.

kurax

Quiere decir mayor, grande, alto, pesado. De mayores dimensiones.

kusa

Es una palabra de la lengua Quechua. Tiene varios significados dependiendo el contexto. Puede ser muy bien o muy bueno. También delicioso, sabroso. Se aplica como adjetivo a un vegetal bien asado al rescoldo.

kusicuy

Es más indicado kusikuy. Kusikuy en lengua Quechua quiere decir alegrarse, ponerse muy contento, sentir alegría.

kuska

En lengua Quechua, kuska quiere decir plano, llano, parejo.

kusun

En lengua Quechua quiere decir nosotros, juntos, en grupo.

kutipuy

Kutipuy en lengua Quechua quiere decir volver, regresar, retornar.

layqay

Quiere decir hacer un maleficio. Practicar hechicería. Hechizar, embrujar.

liwi

Es una palabra de la lengua Quechua que significa deuda, pendiente, saldo, multa. Faltante.

llamkay

Llamkay o mejor aún llamkhay. en lengua Quechua quiere decir tocar, palpar, hacer cosquillas.

llaqway

Es una palabra de la lengua Quechua que significa lamer o probar (soborear).

llutu

En lengua quechua quiere decir teta, pezón ubre. Ñuñu. En la provincia de Ayacucho en el Perú, Ecuador y el Sur de Colombia quiere decir lóbulo de la oreja, baba, saliva, viscoso.

machay

En lengua Quechua quiere decir emborracharse, embriagarse, estar borracho.

mañay

Es una palabra en lengua Quechua que significa conceder, prestar, pedir, solicitar, suplicar, rogar. En las prácticas agrícolas era un sistema de rotación de cultivos después de un período de descanso del suelo.

maqui

Maqui o mejor aún maki, en lengua Quechua quiere decir Mano.

mara

Mara en lengua Quechua es uno de los nombres comunes que se da al árbol de caoba, una madera muy fina. *Swietenia macrophylla* de la familia *Meliaceae*). También quiere decir *Urticaria*, erupción de la piel, dermatitis.

marka

En lengua quechua quiere decir ciudad o poblado. También es segundo piso de una casa, altillo. Protector, defensor, abogado, quien defiende.

maskáy

El término correcto es *mask'ay*. *Mask'ay* en lengua Quechua quiere decir escudriñar, buscar, inquirir.

micuna

En lengua Quechua quiere decir comer, almorzar, alimentarse.

mikhuna

Es una palabra en lengua Quechua, que significa comida, comer, comestible, alimento.

millana

Quiere decir feo, que produce repulsión o asco. Repugnante, que sabe a feo o hace vomitar. Muy sucio, asqueroso.

millaychay

Es una palabra en lengua quechua que significa ensuciarse, enmugarse, afearse, emporcarse (o empuercarse). Dellucir, afear.

minga

El término correcto en lengua Quechua es *mink'a*. Quiere decir trabajo no remunerado, trabajo sin paga, paro.

misk'i mikhuy

Son términos en lengua Quechua que significan comida sabrosa, alimento rico, comida rica (sabrosa).

miski

En lengua quechua quiere decir agradable al paladar. Golosina, confite, banana, dulce, manjar.

mita

Quiere decir estrato, capa o nivel de la tierra. Turno, época, estación, edad, período.

muyu

En lengua quechua *muyu* quiere decir redondez, círculo, circunferencia. En Ayacucho significa redondez, vuelta, rodeo. En Ecuador semilla, esfera, círculo.,

muyü

Es una palabra en lengua Quechua que significa coral. Concha marina de color rojizo. Adorno de los vestidos.

nanay

Es una palabra de la lengua Quechua que significa dolor. Sufrimiento, padecimiento, pena, queja.

nijaib

El término correcto es ñiqay. Ñiqay en lengua Quechua quiere decir oponerse, chocar, encontrarse.

ninakuy

Quiere decir discutir, alegar. Decirse las verdades en la cara, Enrostrarse cosas. Hablar airadamente dos personas.

niy

Es una palabra quechua que significa expresar, decir, hablar, manifestar.

ñañu

En lengua Quechua quiere decir delgadez, flacura. Flaco, delgado, esbelto. También puede significar suave, blando (o amasado).

ñaupa

El término correcto es ñawpa. Quiere decir viejo, antiguo, ancestral. Usado, envejecido, remoto.

pacary

Es una palabra en lengua Quechua que significa amanecer, aurora, alba, alborada.

paku

Es el nombre que dan en quechua a un hongo basidiomiceto comestible (Nombre científico Galera sp.). Qoncha, k'allanpa.

pana

En lengua quechua es el trato de un hermano varón a su hermana. Hermana, pani.

pawkar

En lengua Quechua, pawkar quiere decir de varios colores, multicolor, polícromo.

paya

Paya en lengua Quechua quiere decir anciana, vieja, mujer de mucha edad. Abuela. También puede significar copla, verso, trova. Obra o canto del payador. En Colombia también es el nombre de un municipio del Departamento de Boyacá.

pichu

Pichu está incorrectamente escrita y debería escribirse como "Pichu o Pijchu" siendo su significado: </br>Pichu o mejor pijchu es una palabra en lengua quechua que significa Pico, Montaña. También significa Tibia, hueso de la pierna. Macchu Picchu quiere decir Montaña Vieja.

pilluku

Es una palabra en lengua Quechua que significa corona, guirnalda, cinta del sombrero, adorno del sombrero.

pirwa

Quiere decir arrume, ruma, apilonamiento, colocar una cosa encima de otra varias veces. Apilar, arrumar.

pukayana

Es más indicado pukllana o phukllana. Quiere decir juguete, entretención.

pukuy

Quiere decir soplar, hacer sonar una flauta.

puputi

En lengua quechua puputi significa ombligo. Sinónimos kururu, kururo, pupu. También hace referencia a un niño pequeño. Devanador, instrumento para devanar, enovillador, ovillador.

purix

Creo que preguntan es por puriy. Puriy en lengua quechua significa Andar, caminar, avanzar, desplazarse.

q'uwa

Es el nombre en Quechua de la salvia, una planta medicinal. Planta aromática que se utiliza en sahumerios.

qepi

Creo que preguntan por q'ipi. De ser así quiere decir envoltorio, atado, lío, bulto con cosas en desorden o revueltas.

quillqay

Es una palabra en lengua Quechua que significa escribir. Expresar lo que se dice o piensa con letras en un papel.

raimy

Quiere decir jarana, alegría, fiesta, jolgorio, feria, fiesta

runa

Quiere decir hombre, varón, persona, humano, gente.

runa simi

Es el nombre original del idioma Quechua. Runa quiere decir persona, humano, gente y simi quiere decir palabra, lenguaje, lengua, idioma, voz. Por lo tanto "runa simi" significaría lenguaje de personas, lengua de la gente o lenguaje humano. Otros nombres originales de la lengua Quechua son qheswa, qhichwa o kichua y realmente hace referencia a la zona geográfica donde se vive: tierra fría que va de 2.000 a 4.000 metros (zona alta o cordillerana de los Andes).

ruway

Es una palabra en lengua Quechua que significa ejecutar, realizar, hacer, obrar. También se usa ruray.

sacha

Es más indicado sach'a (con leve pausa o como si fuera sachia o sachea). Quiere decir árbol de tronco grueso. Árbol de fruta. Árbol de tronco leñoso y alto.

sama

En Quechua quiere decir almuerzo. Comida del mediodía.

saqikuy

Saqikuy en lengua quechua quiere decir guardar, dejar al cuidado de otro alguna cosa. dejar en custodia. También es ocultar, esconder.

sayariy

Sayariy es una palabra en lengua quechua que quiere decir levantarse, ponerse de pie, pararse. En astronomía es estar el sol arriba, en el zenit.

sayk'uy

Es una palabra en lengua quechua que significa cansarse, fatigarse, agotarse, perder las fuerzas o la respiración. Desfallecer.

shaka

Shaka o shakay es masticar o chupar caña, en lengua Quechua.

siki

Siki o siqi en lengua quechua quiere decir nalga, cola, trasero, asentaderas,

sinchi-ancha

Quiere decir en lengua Quechua intrépido, resistente, valiente, fuerte. El que manda, jefe, duro, soldado. También se usa como adverbio y quiere decir demasiado, mucho, cantidad.

sinp'ax

Es una palabra en lengua quechua que significa peinar, hacer trenzas, trenzar una cuerda. Recoger el cabello en trenzas o entretejer una cuerda.

sip'usqa

Sip'usqa quiere decir en lengua quechua fruncir la cara, arrugar la cara, fruncirse, fruncir el ceño.

sipi

Sipi o sipiq en lengua quechua quiere decir matar, degollar.

siq'iy

siq'iy está incorrectamente escrita y debería escribirse como Sipy o sip'iy. siendo su significado:
El Término correcto es Sipy o sip'iy. Es una palabra en lengua quechua que significa matar, asesinar, quitar la vida.

siq'ux

Es una palabra en lengua quechua que significa el que mata, matador, verdugo, victimario.

sirk'ay

Es una palabra en lengua quechua que quiere decir hacer sangrar, producir o generar una sangría. Sangrar, botar sangre.

sixsiy

Es una palabra en lengua quechua que significa arder, sentir escozor, tener rasquiña, picor, picazón, comezón.

suka

Suka en lengua Quechua significa camellón. Franja de terreno que se eleva sobre el suelo y que se dedica a la agricultura. Terraza o terraceta.

sullu

Es una palabra en lengua quechua que significa feto evacuado sin vida, aborto. Sullun. Cerradura de la puerta, de madera y con llave rústica y también de madera (es usada por las comunidades indígenas).

sumac

Es más indicado sumaq. En lengua Quechua puede significar hermosura, belleza. También exquisito, agradable, bueno, de buen sabor o de buen gusto.

sumaj wayna

El término correcto en Quechua es sumaq wayna. Sumaq wayna en lengua Quechua quiere decir joven agradable. Muchacho bueno, muchacho sano.

supisiki

Son realmente dos palabras en Quechua. Supi es pedo, flato, ventosidad. Siki quiere decir nalga, trasero, culo. Las dos pueden significar pedo, flato, mal olor, olor desagradable, o trasero maloliente. .

supiy

Supi o supiy quiere decir en lengua quechua pedo, ventosidad, flato.

sut'inchay

Sut'inchay es una palabra que en lengua quechua significa decir la verdad, aclarar, esclarecer, salir de la duda, evidenciar.

suyan

Suyan o mejor sullan, en lengua Quechua quiere decir rocío.

suyu

Era cada uno de los cuatro puntos cardinales y representaban una comarca. La palabra como tal significa comarca, zona o región: Anti o antisuyu era la región o comarca del oriente, por donde sale el sol. Qontisuyu, región por la que se oculta el sol, comarca de la oscuridad, Occidente. Qollasuyu Sur (Región y Chinchaysuyu Norte (Región de los

jaguares). Suyu también es cintas de colores y parcela.

tupay

En la lengua Quechua hay 3 palabras muy parecidas que tienen el mismo sonido: Tupay, thupay y t'upay. Tupay, quiere decir chocar, enfrentarse, discrepar o discutir. Thupay, quiere decir limar, desgastar, raer, raspar. T'upay, quiere decir afilar, sacar punta, sacar filo.

taksha

Taksa o taksha, en lengua Quwchua quiere decir mediano, de porte mediano (Para animales o personas). De regular tamaño.

tapuy

Es una palabra en lengua quechua que dignifica averiguar, interrogar, preguntar, investigar, inquirir. Pregunta, interrogación, investigación.

tayta

Es una palabra en lengua Quechua que significa Padre, papá, Dios. Tata, Yaya. Hombre que tiene hijos.

tinkukuy

Tinkukuy en lengua quechua quiere decir hacer contacto, encontrarse, unirse. Entrevistarse.

tinkuy

Quiere decir en lengua quechua encontrarse, entrevistarse, llegar a tocarse. Unión, contacto.

titi

Es una palabra en lengua quechua que quiere decir pesado, gordo, de mucho peso, obeso, macizo. También hace referencia a metal muy pesado como el plomo o el estaño.

titiaqa

Existen versiones que dicen que Titiaqa (nombre del lago en quechua), quiere decir piedra pesada como el plomo, piedra del sol, peñasco del sol, peñasco pesado, piedra en forma de puma, piedra del puma.

tukuy

Es una palabra de la lengua Quechua. Quiere decir todo, completo, íntegro (que no falta nada), total. También puede significar acabar. terminar, completar, finalizar (igual: que no falte nada).

tumi

Cuchillo sagrado entre los incas. Cuchillo para los sacrificios.

tumiy

Cortar con el tumi. El tumi es un cuchillo dorado o de oro, bisturí sagrado. Sellar, grabar, cortar, trepanar. En quechua son sinónimos de kuchuna, sirk'ana.

tunta

Quiere decir papa machucada o amasada para conservar. Puré de papa. En Bolivia se llama también moraya. En Ecuador también le dicen chuño blanco.

umiña

En lengua Quechua es el nombre genérico de las piedras preciosas.

upa

En lengua Quechua quiere decir mudo, sordomudo, que no puede hablar. También se usa opa, amú, qorma.

urpi

Urpi en lengua Quechua, quiere decir cernidor, colador, tamiz. Urpay o urpi, quieren decir paloma.

wailla

Es más indicado waylla. Quiere decir prado, pradera, pastal, pastizal. Terreno con pasto o prado por donde es fácil caminar.

waina

Waina o wayna, es una palabra en lengua Quechua que significa joven, adolescente, mozo, muchacho.

wallata

En lengua Quechua es como llaman al pato andino (*Chloephaga melanoptera*). Pato de alas negras. Es muy fácil de domesticar.

wanana

En lengua Quechua quiere decir desobediente, rebelde.

wanka

Es una palabra en lengua quechua que significa roca, piedra suelta, peñón.

wasi

No es una palabra del idioma español sino de la Lengua Quechua. Significa Casa, aposento, edificio, hogar, morada.

waska

waska está incorrectamente escrita y debería escribirse como Waskha. siendo su significado:
El término correcto es waskha. Significa en quechua lazo, cuerda, sogá, cable.

wata

Es una palabra de la lengua Quechua. Quiere decir año, ciclo de 365 días o doce meses.

waymna

Deben estar preguntando por wayma o wayna, en lengua Quechua. Wayma quiere decir pasado y wayna quiere decir joven, muchacho.

wayna

En lengua quechua quiere decir joven, mozo, mozalbete, adolescente. Existe la posibilidad que pregunten por wayuna, de ser así significa cesto, canasto, espuerta.

wik#39;u

Quiere decir hueso largo, hueso muy largo (puede ser el muslo o fémur y/o el brazo).

willca

willca está incorrectamente escrita y debería escribirse como Willka o Willca. siendo su significado:
El término correcto es Willka pero se puede aceptar Willca. Es un apellido de origen indígena en Ecuador y Perú. Nombre de un ídolo incáico. Línea divisoria entre Cusco y Puno en el Perú. Usado como adjetivo significa sagrado, linaje, divino, sacro. Como sustantivo es Biznieto, biznieta. Willca era el apodo con que se hizo popular el líder indígena boliviano Pablo Zárate Willca.

willka

Quiere decir dios menor. Endiosado, fuerte, poderoso. También significa nieto, nieta.

yaguarcocha

Yaguarcocha o yahuarcocha quiere decir lago de sangre en Quechua. proviene de yahuar:sangre y cocha:lago.

yaka

En lengua Quechua quiere decir por poco, cerca, casi.

yapa

Quiere decir ñapa. vendaje, añadidura, encime. Estímulo u obsequio que se da a un comprador para que se vuelva cliente permanente. Premio a la fidelidad.

yarowilka

El término correcto en Quechua es yaru willka quiere decir maravilloso, grandiosísimo, inmenso.

yarowillka

es más indicado usar yaruwillca. Es el superlativo de grandioso, eminente. Quiere decir en Quechua grandiosísimo, eminentísimo.

yary

El término indicado es yari, que en Quechua quiere decir principalmente, primordialmente.

yaya

Yaya en lengua Quechua quiere decir padre, papá, patriarca, el que tiene hijos o descendientes.

yupaychayki

Quiere decir venerado, enaltecido, ensalzado, adorado. Reverenciado, encumbrado, elevado.

yuru

En lengua Quechua es el nombre de una vasija pequeña con asas. Cántaro, cántaro o jarrón pequeño.